

## ЭККИН ДЕСОЛИЙИН. В. Н. Тыганова

(1) Эт долин анат бахтадиңтин. (2) Аб қибуң хай бахтадиңтин долин қатоб қуга. (3) Аб қибуң а аль леска қатоб қуга ырсь. (4) Эккин десолийин. (5) Улесь датпияқ. (6) Қиб это. (7) Ынң қуска улесь хыта датпияқ. (8) Хай си'диңа хыта улидит. (9) Қиб қая до'н кайбнам (10) Эккин дэсийин. (11) Ынң бара хэнуна каба. (12) Чтобы богдотдиңа қан богдотдиңа хыта қан улюдит. (13) Қиб қая қиб қая до'нь. (14) А эккин қая қу'сь тақвилян. (15) Қиб и қима эккин даңэйин. (16) Ат қо'к ке'т қусьдиңал әлей эккинна анбок әлей әйбокбдақ. (17) Хай қая қусьн динбесьн. (18) Эккин қусьдиңа тақолян. (19) Аб қибан эккин даңэйин (20) А ам аяңыга былам (21) Исқобан әлей былам. (22) Буң қая қусьн а хыта хэнандиңа хэнандидиңа ат кыльбантон. (23) Да эккинна бо'к хыта бандиңа. (24) То'н ат қая дигдоқан. (25) Қая буң а аб қибуң да дунон. (26) Ам об дунон. (27) Об аб армидиңа дуно. (28) А ам қо'к ке'т дигдоқан. (29) А ат қая школадиңал касьдинқусьн. (30) Сим школа абаң қак сыкн было. (31) Қак сыкн мне было. (32) Буң қая. (33) Школадиңтин ансам школадиңтин дуольдақ бек. (34) Только сил ат бат сюкбоон қуська. (35) Қая амась қуська дигин. (36) Қая этн дэңон. (37) Қая ат дусбоолбет. (38) Әнс сыкн дугдэ. (39) Это семь лет. (40) Әнс сыкн дугдэ ат дольдақ. (41) А қая это а турадиңа богон берсеб эсаң а. (42) Ам қая экзамены былда ат қэтнбет. (43) Ақта дусьбоольбет.

## ГРОЗА УДАРИЛА. В. Н. Тыганова

(1) Мы жили раньше в Бахте. (2) Мои предки [= деды] еще в Бахте жили [в] устье реки [= берега]. (3) Мои деды в лесу, в лесу [в] устье реки [= берега] [жили] весной. (4) Гроза ударила [= крикнула]. (5) Дождь полил. (6) Дед, это... (7) [По] жерди в чуме дождь вниз полил. (8) Еще на подстилку вниз лило. (9) Дед потом нож взял. (10) Гром гремит [= громаы кричат]. (11) Жердь, говорит, немного подрежу. (12) Чтобы в очаг, чтобы в очаг, вниз чтобы вода лила. (13) Дед потом, дед потом нож [взял]. (14) А гром потом в чум ударил. (15) Деда и бабушку гром убил. (16) Меня одну из чума наружу громовой волной выбрасывает. (17) Еще потом русские пришли. (18) Гром в чум ударил. (19) Моих деда и бабушку [= дедов] гром убил. (20) А мать в деревне была. (21) [На] рыбалке снаружи была. (22) Они, русские, потом в песок, в песок меня закопали. (23) А молния [= громовой огонь] вниз, в землю, [ушел]. (24) Так я потом осталась. (25) Потом они, мои предки [= деды], да, умерли. (26) Мать, отец умерли. (27) Мой отец в армии умер. (28) А мать одна осталась. (29) А потом в школу меня забрали. (30) Когда в школу пошла [= школа], мне пять лет было. (31) Пять лет мне было. (32) Они потом... (33) В школе раньше, в школе век жили. (34) Только летом я возвращалась в чум. (35) Потом с матерью в чуме жили. (36) Потом мы ушли. (37) Потом я училась. (38) В течение семи лет. (39) Это, семь лет. (40) В течение семи лет я жила. (41) А потом, это, в Туру поехала [на] медика чтобы [учиться]. (42) Мать потом... экзамены все я сдала. (43) Хорошо я училась.

(44) Қая ам ириң абаңаль дэқэтнбет.  
(45) Ат мана қя атбоольдэн ну қя  
атбоолдэн. (46) Уська иңось. (47) Ат қая  
турадиңаль қуьска димесь. (48) Аб  
бисебиң ун бисебиң буң хэ хэнунэн.  
(49) Ат қая бэйдоңольбет. (50) Ам аб дэно  
дэно силь дэно. (51) Атас амда қак дыль.  
(52) Суга ат бейдоңолбет дыльгат.  
(53) Буң қая школадиңа касьдинамин  
школадиңа. (54) Қая аб тет. (55) Дыльгат  
каоңситий бисебиң. (56) Да аб тет  
битсанаңтэн лобетольбет. (57) Туль ат хай  
даңа боготн бинди ке'тдаңа. (58) Туль қая  
кисең динбесн. (59) Кисең динбесн.  
(60) Кисең дэңготн абаңтэн. (61) Онь де'ң.  
(62) Дыльгат ат даңольбет. (63) Ан то'н  
эга дуин. (64) Қо'к хы'б дуно қо'к. (65) Қя  
дыль дуно. (66) Хай тет. (67) Хай бэн инам  
ын кунса сыы сээң уготн. (68) Тет аб тет  
дуно. (69) А ен ат кисең дигарақн  
дилярақ. (70) Бильтан ат боготн. (71) Всё.

(44) Потом мать письмо [= орнаменты] мне  
послала (45) Я, говорит, очень болела, очень  
болела. (46) Я в чум, чум [вернулась].  
(47) Потом из Туры в чум вернулась  
[= пришла]. (48) Мои сестры, две сестры, они  
маленькие. (49) Я потом о них заботилась.  
(50) Мать моя умерла летом здесь. (51) Со  
мною пять детей матери. (52) Назад я  
вернулась заботиться о детях. (53) Они потом  
в школу меня взяли, в школу. (54) Потом мой  
муж. (55) Я детей рашу, сестер. (56) А мой  
муж в экспедициях работал. (57) После я еще за  
него пошла, за своего мужчину. (58) После...  
потом сюда приехали. (59) Сюда приехали.  
(60) Сюда пойдём, ко мне. (61) Много людей.  
(62) Детей я родила. (63) Так они здесь и  
живут. (64) Один сын умер. (65) Старший  
ребенок умер. (66) Еще муж. (67) Еще недавно,  
второй... следующий год сейчас [= здесь]  
идет. (68) Муж, мой муж умер. (69) А сейчас я  
здесь живём, жила. (70) Куда я пойду. (71) Все.